



知ったかぶりをしない ことの大切さ

タスマニア大学英語学習センター講師
Laurel Davey
ローレル・デービー

私は元JET参加者であり、日本の教室で楽しく英語を教えてきました。これらの経験から私が学んだことは、知ったかぶりをしないということがまず重要だということです。

人と人のやりとりの中で、困惑は避けて通れないものであることを、おそらく地上の誰よりも語学を学ぶ者はよく分かっています。コミュニケーションの中には、例えばプライドフィッシュを買うのか、それとも道徳的意見を議論するかといった、誤解や困惑が含まれています。加えて、2、3の言語を組み合わせることで、楽しいチャレンジを得られます。教室において、私の人生における輝かしい瞬間を経験する一方で、間違っただけのことを言ったとき、質問の意味を取り違えたとき、答えを聞き間違えたときの気持ちを十分理解することができました。もったいぶった言い回しとは何なのかを理解し、少しでも質問に答えようと思いました。良い語学教師になるためには、学習するには何が必要かを知ることが必要であり、だからこそ、時には愚かなふりをすることが重要です。



神河町の風景

兵庫県神河町に赴任した最初の数日間、私は地域のお祭りに招待されました。祭りでは日本人は全力を尽くします。日本に

いる間、私はけんか祭りや雪祭り、四季のお祭り、浴衣祭り、太鼓祭り、花見、七夕などに参加しました。日本の他の地域にいる友人は、火祭り（名前ほど危険ではない）、裸男祭り（ちょっと危険な感じ！）などのイベントに参加しました。祭りの中でまず紹介したいのは盛夏のお盆であり、このお盆のお祭りで私は初めて地元の人々や生徒たちに会うこととなりました。

私は最も上の上司である山田教育長とドアの前であいさつを交わしました。彼は長い間教師をしていて、町の人から非常に尊敬されており、「先生」と呼ばれていました。私も親近感を覚え、同じように彼を呼んでいました。町中の誰もが彼のことを知っていて、彼と一緒に町を歩いていると、小さい頃、祖父と共にバッカス・マシューのメインストリートを歩いたときのことを思い出しました。彼は10歩ごとに立ち止まり、母親の臀部のけがのことや逃げた牛のこと、最近の釣りの成果などについて話していたものです。夏の蒸し暑い空気の中、私と先生は一緒に路地を歩き、伝統的な瓦屋根の家や、端に像の飾ってある煉瓦の塀、^{れんが} 粉殻の山や高校を通り過ぎ、フジモトのラーメン屋の角を曲がり、鳥居のある参道へと進みました。鳥居を過ぎると古い神社がありました。そこには紅葉の木々と大きな池があり、池の真ん中の小島には、紅白の幕で飾られた小さなほこらがありました。大人も子どもも皆、小さな屋台で食べ物を買って、互いにおしゃべりをしながら、神社

にお参りに向かっていました。同じように紅白に彩られた小さな天幕に向かって池の周りを歩いていると、人々の中から突然着物を着た2人の女性が現れ、われわれにほほ笑みながら「こんにちは」とあいさつをしてくれました。山田先生が彼女たちに何か話しかけると、色鮮やかな着物と美しく着飾った髪型をした彼女たちは、天幕の外に歩み出てきました。2人の女性は、水の中にある^{こけ}苔むした岩の上かけられた狭い木製の橋へとわれわれを誘い、私たちは池の中にある小さな茶室へ入りました。われわれは正座で座りました。ジーンズを穿きながらのそれは難しかったです。そして、山田先生は、これから何人かの要人が参加すると説明されました。これは非常に^{あまい}曖昧であるように思われました。なぜなら、私はこの町でこれまでも多くの「要人」と会っていたからです。私は市長にも何度かお会いしており、彼の地位を少なくとも理解していたので、彼に対しては敬意を払い、いつも礼儀正しい態度をとっていました。私はこの時にいた2人の男性が誰だか分からなかったし、彼らに二度と会うこともありませんでした。私が唯一理解したのは、山田先生が私に好印象を与えようとしていることでした。スーツを着た男性たちはすぐにわれわれと合流し、山田先生とあいさつを交わしました。

彼ら3人が昔からの知り合いであることは明白でした。私は立ち上がって軽く会釈をし、互いに「初めまして」とあいさつを交わしました。着物の女性はわれわれの背後で、お茶を持って待っていました。これが私の初めての茶道の経験であり、とても厳粛なものでした。われわれが和室に座ると、1人の女性も座り、われわれの前に小さな竹皿に盛りつけられた見事なお菓子を置き、小さな茶碗の中で抹茶を泡立て始めました。私はこの時点では、お茶を^た点てるのに何が行われているのか理解できませんでした。なぜなら、私は白やピンク、アップルグリーンに彩られたお菓子里に魅了されていたからです。私の周りでは日本語での会話が飛び交っていましたが、山田先生は私の方を向き、私の向かいに座っていたスーツ姿の男性を指差しながら、英語でこう言いました。「彼は君に

質問があるようだ」その男性は静かにほほ笑みながら、ゆっくりとした日本語でこう言いました。「オーストラリアと比べて、日本製品は安いですか？それとも高いですか？」私は「ええっと」などと言いながら、習い始めたばかりの日本語で何と答えようか考えました。「そうですね…日本では、肉はとても高級ですが、車はとても“やさい”です」。

これが、言語を学び、教える上での私の出発点です。そこには多くの間違いや意味の取り違えがありました。私には謙虚に、より親身に、そしてより快活にそれらにチャレンジしてきました。知ったかぶりをしないということは、JETプログラムが与えてくれた最も大事な贈り物です。私個人の成長という点でも感謝しており、また、この話を多くの日本人に伝えることができとても感謝しています。



オーストラリア連邦タスマニア州出身。2005年から2007年まで兵庫県神河町の外国語指導助手（ALT）として日本で過ごしました。現在、大学院に通いながら、「tasENGLISH」という個別指導の言語学校の経営者と講師を務めています。

Laurel Davey



The Importance of Looking Stupid

Laurel Davey

I am one of those JET alumni who enjoyed my time in the classrooms of Japan so immensely that I have been teaching English ever since, and if there is one thing that these experiences have taught me, it is the fundamental importance of looking stupid.

The language learner knows, to a greater extent perhaps than anyone else on the planet, that embarrassment is an inevitable part of human interaction. Communication is a minefield of misunderstandings, misinterpretations, and general confusion, whether it's buying fried fish on a stick or discussing in-depth ethical opinions. Add a second or third language into the mix, and you have a joyous challenge on your hands. While I have been provided with some of the most deliciously hilarious moments of my life in the language classroom, on the flip side, I am able to fully appreciate the feeling of having said something wrong, misunderstood a question, misheard an answer, and basically dribbled on in what is essentially gobbledygook, hoping that at least a part of my drivel has gone some way towards answering the question. I believe that to be a good language teacher you must know what it is to be a learner, and this is why occasionally looking the fool is particularly vital.

Within the first few days of arriving in my new valley hamlet of Kamikawa Town, Hyogo Prefecture, I was invited to attend a local festival, or *matsuri*. *Matsuri* are what the Japanese do best. During my time in the country I went to the Fighting Festival, the Snow Festival, Summer, Autumn, Winter, and Spring Festivals, the Yukata Festival, the Taiko Festival, Hanami, Tanabata, you name it. And friends in other parts of Japan attended events such as the Fire Festival (dangerous is not the word) and the Naked Man Festival (also potentially dangerous!). This early introduction to the world of *matsuri* was part of the mid-summer *Obon* celebrations, and it was the first time I got to see many of my local townspeople and my future students.

I was greeted at the front door by my highest boss, head of the local board of education, Mr. Yamada. Most of the townsfolk called him *Sensei* because he had been a schoolteacher for many years and was highly respected by all. I liked the familiarity of this name, so I adopted it too. Every man, woman, and child seemed to know who he was, so tripping about the town with him was reminiscent of walking down the main street of Bacchus Marsh with my grandfather when I was a child – stopping every ten paces to ask about a mother's broken hip or some cows that got out or to report on the bounty of a recent fishing trip. Yamada Sensei and I walked together down the lane in the warm summer air, past traditional tile-roofed houses and brick fences with gargoyles at the corners, a few rice paddies and the senior high school, and rounded the corner at Mr. Fujimoto's *ramen* shop to head up a tree-lined street with a large stone gateway at the end. This gateway led to an ancient-looking Shinto shrine surrounded by maples and flanked by a large fish pond, in the middle of which, on a small islet, stood a little wooden pavilion which was decorated with red and white striped fabric. There were adults and kids everywhere

buying food at little stalls, talking and joking together, and stepping up to the front door of the old shrine to pray. I was shuffled around the edge of the pond towards a small marquee that was similarly decorated with the red and white material, and two smiling kimono-clad women suddenly appeared from between the folds to greet us with bows and warm greetings of *konnichiwa*. Yamada Sensei mumbled a brief request to them and they stepped forward out of the tent revealing the splendour of their colourful silken kimonos and beautifully pinned and flowered hair. The two ladies led us across a narrow plank of wood, propped up on mossy rocks in the water, and we entered the small teahouse in the pond. We sat down in the *seiza* style, a jean-wearer's nightmare, and Yamada Sensei explained that we would be joined by some very important people. This was always quite ambiguous because I ended up meeting a lot of 'important people' during my time in town. I also met the mayor a few times, and while there was a great deal of deference afforded him, at least I understood his position, and thus I was always on my politest behaviour. I never managed to clarify who the two men were on this occasion, but nor did I ever see them again. I only know that Yamada Sensei wanted me to make a good impression. The suited men soon joined us and greeted Yamada Sensei like an equal. It was clear that these three had known each other for a long time. I stood and gave a small bow and we exchanged greetings of *hajimemashite*, by which time the women in kimono were back with our tea. This wasn't to be a casual chat, this was my first tea ceremony. After we'd taken our positions seated on the *tatami* floor, one of the women also sat and proceeded to whisk the *matcha* in a small ceramic bowl while the other one placed a small bamboo tray of intricate and previously unimaginable sweets on the mat in front of us. I'm not sure what happened with the tea-maker from this point on because I became quickly mesmerised by these delicate morsels of varying shapes, in shades of white, blush pink and apple green, some lightly dusted with powder and others finished with a sticky sort of glaze. The conversation seemed to pick up around me, all in Japanese, and Yamada Sensei turned his head and said in English, 'he has a question for you', pointing quite obviously toward the suited man opposite me. This man smiled calmly and asked in slow, careful Japanese, 'compared to Australia, are Japanese things cheap or expensive?' to which I made a few time-buying 'mm' and 'ahh' noises while I considered how I would construct an answer with my newly developed beginners' Japanese. 'Well,' I said, 'in Japan, meat is quite expensive, but cars are very *vegetable*'.

This was the beginning of my journey through language learning and teaching, and there were many more faux pas and vocabulary hiccups to come, but I welcome the challenge and am more humble, more empathetic, and more resilient because of them. The opportunity to look stupid is just one of the incredible gifts that the JET Programme has to offer, and I am not only grateful for this in terms of my own personal growth, but also glad that I was undoubtedly able to give many Japanese people a funny story to tell.

英語